

**Vocabulari de  
dret constitucional**

**català / castellà**

**VOCABULARI DE DRET CONSTITUCIONAL**



VNIVERSITAT  
ID VALÈNCIA

Facultat de Dret

Servei de Política Lingüística

Títols publicats:

1. *Vocabulari de dret romà*
2. *Vocabulari de dret penal*
3. *Vocabulari de dret internacional públic*
4. *Vocabulari de dret del treball*
5. *Vocabulari de dret eclesiàstic de l'Estat i dret canònic*
6. *Vocabulari d'economia*
7. *Vocabulari de dret administratiu*
8. *Vocabulari de dret financer*
9. *Vocabulari de teoria del dret, filosofia del dret i drets humans*
10. *Vocabulari d'història del dret*
11. *Vocabulari de dret civil*
12. *Vocabulari de dret constitucional*

**Vocabulari de  
dret constitucional  
català / castellà**

Elaborat per Rubén Martínez i Dalmau  
i Lino València i Montes

Revisió terminològica:  
Francesc Esteve i Josepa Melià

Col·lecció Vocabularis universitaris bàsics

Sèrie Dret, 12

VOCABULARI DE DRET CONSTITUCIONAL

© Servei de Política Lingüística i Facultat de Dret de  
la Universitat de València

Rubén Martínez i Dalmau i Lino València i Montes,  
professors del Departament de Dret Constitucional,  
Ciència Política i de l'Administració, han elaborat aquest  
vocabulari. Francesc Esteve i Josepa Melià, terminò-  
legs del Servei de Política Lingüística de la Univer-  
sitat de València, n'han fet la revisió terminològica.

Col·laboració: Nathalie Torres

Data: Novembre 2005

Maquetació i impressió: Impremta Mániz

DL: V-4755-2005

# Sumari

Presentació	3
Instruccions de maneig	5
Vocabulari	9
Índex castellà	24

VOCABULARI DE DRET CONSTITUCIONAL

# Presentació

L'obra que teniu a les mans s'insereix en una col·lecció de vocabularis bàsics nascuda amb la voluntat d'atendre una necessitat evident: la difusió de terminologia especialitzada entre els estudiants de la Universitat de València. El seu objectiu concret és facilitar el coneixement de la terminologia pròpia de cada àrea específica entre els estudiants de la llicenciatura de Dret, però també pot ser d'utilitat per a l'alumnat d'altres titulacions que cursa assignatures relacionades amb les disciplines corresponents.

Cadascun dels títols d'aquesta col·lecció ha estat elaborat per un professor universitari, especialista en la matèria, que s'ha responsabilitzat de la tria dels termes que poden tenir un major interès per a l'estudiant per la seua rellevància en l'àrea de coneixement o per les dificultats lingüístiques que poden suscitar. Els tècnics de l'Àrea de Terminologia del Servei de Política Lingüística n'han fet la revisió terminològica.

Esperem que aquest recull siga útil als estudiants —els seus principals destinataris—, als professors i als investigadors, i que alhora contribueisca a reforçar l'ús de la llengua pròpia en els estudis de Dret. Finalment, és voluntat nostra que aquesta iniciativa conjunta entre la Facultat de Dret i el Servei de Política Lingüística no aparega com un fet aïllat, sinó que constitueisca només una primera baula d'una profitosa cadena de col·laboracions futures.

Carlos L. Alfonso Mellado  
*Degà de la  
Facultat de Dret*

Antoni Llabrés Fuster  
*Director del  
Servei de Política Lingüística*

VOCABULARI DE DRET CONSTITUCIONAL

# Instruccions de maneig

El *Vocabulari de dret constitucional* conté 334 termes en català i les seues equivalències en castellà. Les entrades van ordenades alfabèticament seguint una ordenació discontinua, és a dir, quan es tracta de sintagmes, per ordenar-los, es prenen mot a mot i s'hi compten també els espais en blanc i els caràcters no alfabètics, com l'apòstrof.

Els termes van introduïts per un número d'ordre i acompanyats de l'expressió abreujada de la categoria gramatical. Quan cal, se'n recullen els sinònims o s'hi afegeixen notes complementàries.

Finalment, en les darreres pàgines s'inclou un índex alfabètic de tots els termes castellans, els quals remeten mitjançant un número d'ordre a l'entrada corresponent del terme català.

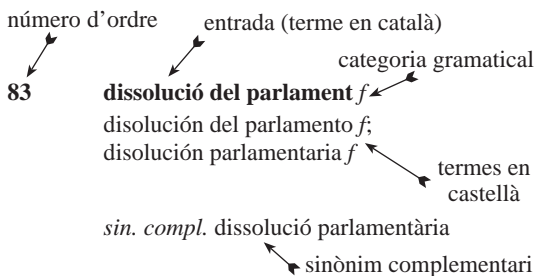
## Consulta

### 83 dissolució del parlament *f*

disolución del parlamento *f*;

disolución parlamentaria *f*

*sin. compl.* dissolució parlamentària



## Abreviatures utilitzades

<i>f</i>	substantiu femení
<i>m</i>	substantiu masculí
<i>m i f</i>	substantiu masculí i femení
<i>pl</i>	plural
<i>sin.</i>	sinònim absolut
<i>sin. compl.</i>	sinònim complementari

**Entrades**

Els substantius que presenten doble forma de gènere recullen la indicació de la terminació femenina tant en català com en castellà. Exemple:

**president -a del govern** *m i f*  
 presidente -ta del gobierno *m i f*

**Remissions**

Alguns termes poden tenir formes sinònimes, que es presenten introduïdes per les abreviatures *sin.* o *sin. compl.* La primera, *sin.*, indica que els termes en qüestió són sinònims absoluts (és a dir, en pla d'igualtat) i apareix en tots els termes afectats. Exemple:

**divisió de poders** *f*  
 división de poderes *f*  
*sin.* separació de poders

**separació de poders** *f*  
 separación de poderes *f*  
*sin.* divisió de poders

La indicació *sin. compl.*, 'sinònim(s) complementari(s)', recull, sota el terme considerat preferent, el sinònim o els sinònims considerats secundaris. Cadascun d'aquests remet al preferent amb la indicació *vegeu*. Exemple:

**vet** *m*  
 veto *m*  
*sin. compl.* veto

**veto** *m*  
*vegeu* vet

En els sinònims castellans la preferència s'indica mitjançant l'ordenació: els primers enunciats són els considerats d'ús prioritari.

**jutge -essa** *m i f*  
 juez *m i f*; juez -za *m i f*

Les sigles són tractades de la mateixa manera que els sinònims complementaris però van introduïdes per la indicació *sigla*. Exemple:

**BOE** *m*  
 vegeu *Boletín Oficial del Estado*

**Boletín Oficial del Estado** *m*  
*Boletín Oficial del Estado m*; *sigla BOE m*

*sigla BOE*

## Notes

Les notes donen informació de caràcter lingüístic, terminològic o tècnic, entre altres. Exemple:

**norma postconstitucional** *f*  
 norma posconstitucional *f*

*Nota:* La normativa per al castellà estableix la preferència del prefix *pos-* sobre *post-*.

## Índex

Al final del vocabulari hi ha l'índex castellà, en el qual cada terme remet mitjançant un número d'ordre al terme català corresponent. Exemple:

llamada al orden, 63

VOCABULARI DE DRET CONSTITUCIONAL

## A

- 1 **abdicació** *f*  
abdicación *f*
- 2 **abrogació** *f*  
abrogación *f*
- 3 **acció popular** *f*  
acción popular *f*
- 4 **acta de diputat** *f*  
acta de diputado *f*
- 5 **administració autonòmica** *f*  
administración autonómica *f*
- 6 **administració de justícia** *f*  
administración de justicia *f*
- 7 **administració de l'Estat** *f*  
administración del Estado *f*
- 8 **administració local** *f*  
administración local *f*
- 9 **administració pública** *f*  
administración pública *f*
- 10 **alcalde -essa** *m i f*  
alcalde -esa *m i f*  
  
*sin. compl.* batle -essa;  
batlle -essa
- 11 **alta magistratura de l'Estat** *f*  
jefatura del Estado *f*
- 12 **assemblea constituent** *f*  
asamblea constituyente *f*
- 13 **assemblea legislativa** *f*  
asamblea legislativa *f*
- 14 **autogovern** *m*  
autogobierno *m*
- 15 **autonomia** *f*  
autonomía *f*
- 16 **avantprojecte de llei** *m*  
anteproyecto de ley *m*

## B

- 17 **barrera electoral** *f*  
barrera electoral *f*
- 18 **batle -essa** *m i f*  
*vegeu* alcalde -essa
- 19 **batlle -essa** *m i f*  
*vegeu* alcalde -essa
- 20 **bicameralisme** *m*  
bicameralismo *m*
- 21 **bloc de la constitucionalitat** *m*  
bloque de la constitucionalidad *m*
- 22 **BOE** *m*  
*vegeu* Boletín Oficial del Estado
- 23 **Boletín Oficial del Estado** *m*  
*Boletín Oficial del Estado m; sigla* BOE *m*  
  
*sigla* BOE

## C

- 24 **cambra alta** *f*  
*vegeu* Senat
- 25 **cambra baixa** *f*  
*vegeu* Congrés dels Diputats

- 26 campanya electoral** *f*  
 campaña electoral *f*
- 27 canceller -a** *m i f*  
 canciller *m i f*
- Nota:* Tot i que la majoria d'obres lexicogràfiques donen per al castellà una forma invariable, el femení *cancillera* té un ampli ús.
- 28 cap d'Estat** *m i f*  
 jefe -fa de Estado *m i f*
- 29 cap de govern** *m i f*  
 jefe -fa de gobierno *m i f*
- 30 casa del rei** *f*  
 casa real *f*  
*sin.* casa reial
- 31 casa reial** *f*  
 casa real *f*  
*sin.* casa del rei
- 32 cens electoral** *m*  
 censo electoral *m*
- 33 censura** *f*  
 censura *f*
- 34 cessació del govern** *f*  
*vegeu* cessament del govern
- 35 cessament del govern** *m*  
 cese del gobierno *m*  
*sin. compl.* cessació del govern
- 36 circumscripció electoral** *f*  
 circunscripción electoral *f*
- 37 clàusula de consciència** *f*  
 cláusula de conciencia *f*
- 38 comissió mixta** *f*  
 comisión mixta *f*
- 39 comissió parlamentària** *f*  
 comisión parlamentaria *f*
- 40 comissió permanent** *f*  
 comisión permanente *f*
- 41 competència compartida** *f*  
 competencia compartida *f*
- 42 competència concurrent** *f*  
 competencia concurrente *f*
- 43 competència exclusiva** *f*  
 competencia exclusiva *f*
- 44 competència horitzontal** *f*  
 competencia horizontal *f*
- 45 comunitat autònoma** *f*  
 comunidad autónoma *f*
- 46 conflicte de competències** *m*  
 conflicto de competencias *m*
- 47 Congrés dels Diputats** *m*  
 Congreso de los Diputados *m*  
*sin. compl.* cambra baixa
- 48 Consell Consultiu** *m*  
 Consejo Consultivo *m*

- 49** **Consell d'Estat** *m*  
Consejo de Estado *m*
- 50** **Consell de Ministres** *m*  
Consejo de Ministros *m*
- 51** **Consell General del Poder Judicial** *m*  
Consejo General del Poder Judicial *m*
- 52** **consell obert** *m*  
concejo abierto *m*
- 53** **conseller -a** *m i f*  
consejero -ra *m i f*
- 54** **conselleria** *f*  
consejería *f*
- 55** **constitució** *f*  
constitución *f*
- 56** **constitució atorgada** *f*  
constitución otorgada *f*
- 57** **control de constitucionalitat** *m*  
control de constitucionalidad *m*
- 58** **convalidació** *f*  
convalidación *f*
- 59** **corona** *f*  
corona *f*
- 60** **Corts Generals** *f pl*  
Cortes Generales *f pl*
- 61** **cos electoral** *m*  
cuerpo electoral *m*
- 62** **costum parlamentari** *m*  
costumbre parlamentaria *f*
- 63** **crida a tornar a l'ordre** *f*  
llamada al orden *f*
- 64** **declaració d'inconstitucionalitat** *f*  
declaración de inconstitucionalidad *f*
- 65** **declaració de guerra** *f*  
declaración de guerra *f*
- 66** **declaració de pau** *f*  
declaración de paz *f*
- 67** **Declaració dels Drets de l'Home i del Ciutadà** *f*  
Declaración de los Derechos del Hombre y del Ciudadano *f*
- 68** **Declaració Universal dels Drets Humans** *f*  
Declaración Universal de los Derechos Humanos *f*
- 69** **decret legislatiu** *m*  
decreto legislativo *m*
- 70** **decret llei** *m*  
decreto-ley *m*
- Nota: El plural de decret llei és decrets llei.*
- 71** **defensor -a del poble** *m i f*  
defensor -ra del pueblo *m i f*
- 72** **delegació del govern** *f*  
delegación del gobierno *f*
- 73** **delegació legislativa** *f*  
delegación legislativa *f*
- 74** **derogació** *f*  
derogación *f*
- 75** **descentralització** *f*  
descentralización *f*

- 76 despesa pública** *f*  
gasto público *m*
- 77 deure constitucional** *m*  
deber constitucional *m*
- 78 diari de sessions** *m*  
diario de sesiones *m*
- 79 diputació permanent** *f*  
diputación permanente *f*
- 80 diputació provincial** *f*  
diputación provincial *f*
- 81 diputat -ada** *m i f*  
diputado -da *m i f*
- 82 disciplina parlamentària** *f*  
disciplina  
parlamentaria *f*
- 83 dissolució del parlament** *f*  
disolución del  
parlamento *f*; disolución  
parlamentaria *f*  
  
*sin. compl. dissolució  
parlamentària*
- 84 dissolució parlamentària** *f*  
*vegeu* dissolució del  
parlament
- 85 divisió de poders** *f*  
división de poderes *f*  
  
*sin. separació de poders*
- 86 dret a l'educació** *m*  
derecho a la educación *m*
- 87 dret a l'habitatge** *m*  
derecho a la vivienda *m*
- 88 dret a l'honor** *m*  
derecho al honor *m*
- 89 dret a l'objecció de consciència** *m*  
derecho a la objeción de  
conciencia *m*
- 90 dret a la informació** *m*  
derecho a la  
información *m*
- 91 dret a la integritat física i moral** *m*  
derecho a la integridad  
física y moral *m*
- 92 dret a la intimitat** *m*  
derecho a la intimidad *m*
- 93 dret a l'herència** *m*  
derecho a la herencia *m*
- 94 dret a la inviolabilitat del domicili** *m*  
derecho a la  
inviolabilidad del  
domicilio *m*
- 95 dret a la llibertat i a la seguretat** *m*  
derecho a la libertad y a  
la seguridad *m*
- 96 dret a la pròpia imatge** *m*  
derecho a la  
propia imagen *m*
- 97 dret a la propietat privada** *m*  
derecho a la propiedad  
privada *m*
- 98 dret a la salut** *m*  
derecho a la salud *m*
- 99 dret a la tutela judicial efectiva** *m*  
derecho a la tutela  
judicial efectiva *m*
- 100 dret a la vida** *m*  
derecho a la vida *m*

- 101 dret a participar en els afers públics** *m*  
derecho a participar en los asuntos públicos *m*
- 102 dret al treball** *m*  
derecho al trabajo *m*
- 103 dret constitucional** *m*  
derecho constitucional *m*
- 104 dret d'accés a les funcions i càrrecs públics** *m*  
derecho de acceso a las funciones y cargos públicos *m*
- 105 dret d'asil** *m*  
derecho de asilo *m*
- 106 dret d'associació** *m*  
derecho de asociación *m*
- 107 dret de gràcia** *m*  
derecho de gracia *m*
- 108 dret de manifestació** *m*  
derecho de manifestación *m*
- 109 dret de petició** *m*  
derecho de petición *m*
- 110 dret de reunió** *m*  
derecho de reunión *m*
- 111 dret de sufragi** *m*  
derecho de sufragio *m*
- 112 dret de vaga** *m*  
derecho de huelga *m*
- 113 dret públic subjectiu** *m*  
derecho público subjetivo *m*
- 114 dret social** *m*  
derecho social *m*
- 115 drets de la infància** *m pl*  
derechos de la infancia *m pl*
- 116 drets de la joventut** *m pl*  
derechos de la juventud *m pl*
- 117 drets dels consumidors i usuaris** *m pl*  
derechos de los consumidores y usuarios *m pl*
- 118 drets fonamentals** *m pl*  
derechos fundamentales *m pl*
- E**
- 119 eleccions autonòmiques** *f pl*  
elecciones autonómicas *f pl*
- 120 eleccions generals** *f pl*  
elecciones generales *f pl*
- 121 eleccions municipals** *f pl*  
elecciones municipales *f pl*
- 122 entrada en vigor** *f*  
entrada en vigor *f*
- 123 escó** *m*  
escaño *m*
- 124 esmena a l'articulat** *f*  
enmienda al articulado *f*
- 125 esmena a la totalitat** *f*  
enmienda a la totalidad *f*
- 126 Estat** *m*  
Estado *m*
- 127 estat d'alarma** *m*  
estado de alarma *m*

**128 estat d'excepció** *m*  
estado de excepción *m*

**129 estat de setge** *m*  
estado de sitio *m*

**130 estat social i democràtic de dret** *m*  
estado social y democrático de derecho *m*

**131 estatut d'autonomia** *m*  
estatuto de autonomía *m*

**132 exposició de motius** *m*  
exposición de motivos *m*

*Nota: L'exposició de motius encapçala els avantprojectes i projectes de llei, mentre que el preàmbul introdueix el text de la llei aprovada. Encara que de vegades coincideixen, en altres ocasions són diferents. Açò ocorre particularment en dret constitucional, on els preàmbuls són declaracions solemnes, diferents a les raons del constituent que componen l'exposició de motius.*

## F

**133 federalisme** *m*  
federalismo *m*

**134 fiscal general de l'Estat** *m i f*  
fiscal general del Estado *m i f*

**135 fons de compensació interterritorial** *m*  
fondo de compensación interterritorial *m*

**136 font del dret** *f*  
fuente del derecho *f*

**137 força de llei** *f*  
fuerza de ley *f*

**138 forces armades** *f pl*  
fuerzas armadas *f pl*

**139 forces i cossos de seguretat** *f pl*  
fuerzas y cuerpos de seguridad *f pl*

**140 funció de control** *f*  
función de control *f*

**141 funció de direcció política** *f*  
función de dirección política *f*

**142 funció executiva** *f*  
función ejecutiva *f*

**143 funció jurisdiccional** *f*  
función jurisdiccional *f*

**144 funció legislativa** *f*  
función legislativa *f*

**145 funció pressupostària** *f*  
función presupuestaria *f*

## G

**146 gabinet** *m*  
gabinete *m*

**147 garantia constitucional** *f*  
garantía constitucional *f*

**148 Generalitat Valenciana** *f*  
Generalitat Valenciana *f*

**149 govern** *m*  
gobierno *m*

**150 Govern Civil** *m*  
Gobierno Civil *m*

**151 grup mixt** *m*

grupo mixto *m*

**152 grup parlamentari** *m*

grupo parlamentario *m*

## **H**

**153 habeas corpus** *m*

*habeas corpus m*

**154 hisenda pública** *f*

hacienda pública *f*

## **I**

**155 immunitat**

**parlamentària** *f*

inmunidad

parlamentaria *f*

**156 imperi de la llei** *m*

imperio de la ley *m*

**157 inconstitucionalitat**

**sobrevinguda** *f*

inconstitucionalidad

sobrevenida *f*

**158 indefensió** *f*

indefensión *f*

**159 indult** *m*

indulto *m*

**160 iniciativa legislativa** *f*

iniciativa legislativa *f*

**161 interpel·lació**

**parlamentària** *f*

interpelación

parlamentaria *f*

**162 interposició de recurs** *f*

interposición de

recurso *f*

**163 investidura** *f*

investidura *f*

**164 inviolabilitat**

**parlamentària** *f*

inviolabilidad

parlamentaria *f*

**165 irretroactivitat** *f*

irretroactividad *f*

## **J**

**166 jerarquia normativa** *f*

jerarquía normativa *f*

**167 junta electoral** *f*

junta electoral *f*

**168 jurat** *m*

jurado *m*

**169 jurisdicció**

**constitucional** *f*

jurisdicción

constitucional *f*

**170 jurisprudència** *f*

jurisprudencia *f*

**171 jutge -essa** *m i f*

juez *m i f*; juez -za *m i f*

*Nota: Segons la normativa del castellà, el femení tant pot ser juez com jueza.*

**172 jutjat** *m*

juzgado *m*

## **L**

**173 legalitat** *f*

legalidad *f*

**174 legislació** *f*

legislación *f*

**175 legislatura** *f*

legislatura *f*

**176 llei d'harmonització** *f*  
ley de armonización *f*

**177 llei de bases** *f*  
ley de bases *f*

**178 llei de pressuposts** *f*  
ley de presupuestos *f*

*Nota: Admet dos plurals:  
pressuposts i pressupostos.*

**179 llei marc** *f*  
ley marco *f*

**180 llei ordinària** *f*  
ley ordinaria *f*

**181 llei orgànica** *f*  
ley orgánica *f*

**182 llengua cooficial** *f*  
lengua cooficial *f*

**183 llengua oficial** *f*  
lengua oficial *f*

**184 llibertat d'elecció de  
professió o ofici** *f*  
libertad de elección de  
profesión u oficio *f*

**185 llibertat d'empresa** *f*  
libertad de empresa *f*

**186 llibertat  
d'ensenyament** *f*  
libertad de enseñanza *f*

**187 llibertat d'expressió** *f*  
libertad de expresión *f*

**188 llibertat d'informació** *f*  
libertad de información *f*

**189 llibertat de càtedra** *f*  
libertad de cátedra *f*

**190 llibertat de circulació** *f*  
libertad de circulación *f*

**191 llibertat de premsa** *f*  
libertad de prensa *f*

**192 llibertat ideològica** *f*  
libertad ideológica *f*

**193 llibertat religiosa i de  
culte** *f*  
libertad religiosa y de  
culto *f*

**194 llibertat sindical** *f*  
libertad sindical *f*

**195 llibertats públiques** *f pl*  
libertades públicas *f pl*

## M

**196 magistrat -ada** *m i f*  
magistrado -da *m i f*

**197 majoria absoluta** *f*  
mayoría absoluta *f*

**198 majoria qualificada** *f*  
mayoría calificada *f*

**199 mandat imperatiu** *m*  
mandato imperativo *m*

**200 mandat representatiu** *m*  
mandato  
representativo *m*

**201 matèria competencial** *f*  
materia competencial *f*

**202 mesa de les Corts** *f*  
mesa de las Cortes *f*

**203 mesa electoral** *f*  
mesa electoral *f*

**204 ministeri fiscal** *m*  
ministerio fiscal *m*

**205 ministre -a** *m i f*  
ministro -tra *m i f*

**206 minoria**  
**parlamentària** *f*  
minoría parlamentaria *f*

**207 moció de censura** *f*  
moción de censura *f*

**208 moció parlamentària** *f*  
moción parlamentaria *f*

**209 monarquia**  
**parlamentària** *f*  
monarquía  
parlamentaria *f*

**210 municipi** *m*  
municipio *m*

**211 mutació**  
**constitucional** *f*  
mutación  
constitucional *f*

## **N**

**212 nació** *f*  
nación *f*

**213 nacionalitat** *f*  
nacionalidad *f*

**214 norma amb rang**  
**de llei** *f*  
norma con rango  
de ley *f*

**215 norma de règim**  
**interior** *f*  
norma de régimen  
interior *f*

**216 norma**  
**postconstitucional** *f*  
norma  
posconstitucional *f*

*Nota:* La normativa per al castellà estableix la preferència del prefix *pos-* sobre *post-*

**217 norma**  
**preconstitucional** *f*  
norma  
preconstitucional *f*

**218 nul·litat** *f*  
nulidad *f*

## **O**

**219 objecció de**  
**consciència** *f*  
objección de conciencia *f*

**220 ordenament jurídic** *m*  
ordenamiento jurídico *m*

**221 ordre ministerial** *m*  
orden ministerial *m*

**222 ordre públic** *m*  
orden público *m*

**223 òrgan col·legiat** *m*  
órgano colegiado *m*

**224 organització**  
**territorial** *f*  
organización territorial *f*

## **P**

**225 parlament** *m*  
parlamento *m*

**226 parlamentari -ària** *m i f*  
parlamentario -ria *m i f*

**227 participació popular** *f*  
participación popular *f*

**228 partit polític** *m*  
partido político *m*

**229 patrimoni nacional** *m*  
patrimonio nacional *m*

**230 pena de mort** *f*  
pena de muerte *f*

- 231 pena privativa de llibertat** *f*  
pena privativa de libertad *f*
- 232 període de sessions** *m*  
período de sesiones *m*
- 233 ple** *m*  
pleno *m*
- 234 plebiscit** *m*  
plebiscito *m*
- 235 pluralisme polític** *m*  
pluralismo político *m*
- 236 poder constituent** *m*  
poder constituyente *m*
- 237 poder constituït** *m*  
poder constituido *m*
- 238 poder executiu** *m*  
poder ejecutivo *m*
- 239 poder judicial** *m*  
poder judicial *m*
- 240 poder legislatiu** *m*  
poder legislativo *m*
- 241 poder públic** *m*  
poder público *m*
- 242 potestat reglamentària** *f*  
potestad reglamentaria *f*
- 243 preàmbul** *m*  
preámbulo *m*
- Nota: L'exposició de motius encapçala els avantprojectes i projectes de llei, mentre que el preàmbul introdueix el text de la llei aprovada. Encara que de vegades coincideixen, en altres ocasions són diferents.*
- Açò ocorre particularment en dret constitucional, on els preàmbuls són declaracions solemnes, diferents a les raons del constituent que componen l'exposició de motius.
- 244 president -a de la Generalitat** *m i f*  
presidente -ta de la Generalitat *m i f*
- 245 president -a del govern** *m i f*  
presidente -ta del gobierno *m i f*
- 246 president -a del Tribunal Constitucional** *m i f*  
presidente -ta del Tribunal Constitucional *m i f*
- 247 pressuposts generals de l'Estat** *m pl*  
presupuestos generales del Estado *m pl*
- Nota: Admet dos plurals: pressuposts i pressupostos.*
- 248 príncep hereu** *m*  
príncipe heredero *m*
- 249 principi d'igualtat davant la llei** *m*  
principio de igualdad ante la ley *m*
- 250 principi d'unitat** *m*  
principio de unidad *m*
- 251 principi de legalitat** *m*  
principio de legalidad *m*
- 252 principi de no-discriminació** *m*  
principio de no discriminación *m*

- 253 principi de solidaritat** *m*  
principio de  
solidaridad *m*
- 254 principi de subsidiarietat** *m*  
principio de  
subsidiariedad *m*
- 255 principi de territorialitat** *m*  
principio de  
territorialidad *m*
- 256 privació de llibertat** *f*  
privación de libertad *f*
- 257 procediment d'urgència** *m*  
procedimiento de  
urgencia *m*
- 258 procediment legislatiu** *m*  
procedimiento  
legislativo *m*
- 259 projecte de llei** *m*  
proyecto de ley *m*
- 260 promulgació** *f*  
promulgación *f*
- 261 proposició de llei** *f*  
proposición de ley *f*
- 262 proposició no de llei** *f*  
proposición no de ley *f*
- 263 província** *f*  
provincia *f*
- 264 publicitat de les normes** *f*  
publicidad de  
las normas *f*
- 266 qüestió de confiança** *f*  
cuestión de confianza *f*
- 267 quòrum** *m*  
quórum *m*

## R

- 268 ratificació** *f*  
ratificación *f*
- 269 rei reina** *m i f*  
rey reina *m i f*
- 270 reial decret** *m*  
real decreto *m*
- 271 recurs d'empara** *m*  
recurso de amparo *m*  
*sin. compl. recurs d'emparament*
- 272 recurs d'emparament** *m*  
*vegeu recurs d'empara*
- 273 recurs d'inconstitucionalitat** *m*  
recurso de  
inconstitucionalidad *m*
- 274 referendament dels actes del rei** *m*  
refrendo de los actos del  
rey *m*
- 275 referèndum** *m*  
referéndum *m*;  
referendo *m*
- 276 referèndum abrogatiu** *m*  
referéndum  
abrogatorio *m*
- 277 referèndum consultiu** *m*  
referéndum consultivo *m*
- 278 reforma constitucional** *f*  
reforma constitucional *f*

## Q

- 265 qüestió d'inconstitucionalitat** *f*  
cuestión de  
inconstitucionalidad *f*

- 279 regència** *f*  
regencia *f*
- 280 regent** *m i f*  
regente *m i f*
- 281 regidor -a** *m i f*  
concejál -la *m i f*
- 282 règim electoral** *m*  
régimen electoral *m*
- 283 règim foral** *m*  
régimen foral *m*
- 284 règim local** *m*  
régimen local *m*
- 285 regió** *f*  
región *f*
- 286 reglament  
parlamentari** *m*  
reglamento  
parlamentario *m*
- 287 reserva de llei** *f*  
reserva de ley *f*
- 288 responsabilitat  
política** *f*  
responsabilidad  
política *f*
- S**
- 289 sanció reial** *f*  
sanción real *f*
- 290 sector públic** *m*  
sector público *m*
- 291 segrest de  
publicacions** *m*  
secuestro de  
publicaciones *m*
- 292 seguretat ciutadana** *f*  
seguridad ciudadana *f*  
*sin. compl. seguretat  
pública*
- 293 seguretat jurídica** *f*  
seguridad jurídica *f*
- 294 seguretat pública** *f*  
*vegeu seguretat ciutadana*
- 295 seguretat social** *f*  
seguridad social *f*
- Nota: Com a sistema genèric  
d'assistència, s'escriu en mi-  
núscula. Si hom parla de la  
institució concreta d'un país,  
cal usar les majúscules.*
- 296 senador a** *m i f*  
senador ra *m i f*
- 297 Senat** *m*  
Senado *m*  
*sin. compl. cambra alta*
- 298 sentència** *f*  
sentencia *f*
- 299 separació de poders** *f*  
separación de poderes *f*  
*sin. divisió de poders*
- 300 servei civil** *m*  
servicio civil *m*
- 301 servei militar** *m*  
servicio militar *m*
- 302 sessió** *f*  
sesión *f*
- 303 síndic de greuges** *m*  
síndico de agravios *m*
- 304 sindicat** *m*  
sindicato *m*
- 305 Sindicatura  
de Comptes** *f*  
Sindicatura de Cuentas *f*

- 306 sobirania** *f*  
soberanía *f*
- 307 sobirania nacional** *f*  
soberanía nacional *f*
- 308 successió al tron** *f*  
sucesión al trono *f*
- 309 sufragi actiu** *m*  
sufragio activo *m*
- 310 sufragi passiu** *m*  
sufragio pasivo *m*
- 311 sufragi universal** *m*  
sufragio universal *m*
- 312 suspensió de drets i llibertats** *f*  
suspensión de derechos y libertades *f*
- 313 suspensió de garanties constitucionals** *f*  
suspensión de garantías constitucionales *f*
- T**
- 314 títol competencial** *m*  
título competencial *m*
- 315 tractat internacional** *m*  
tratado internacional *m*
- 316 tràmit d'admissió** *m*  
trámite de admisión *m*
- 317 Tribunal Constitucional** *m*  
Tribunal Constitucional *m*
- 318 tribunal consuetudinari** *m*  
tribunal consuetudinario *m*
- 319 tribunal d'excepció** *m*  
tribunal de excepción *m*
- 320 tribunal d'honor** *m*  
tribunal de honor *m*
- 321 Tribunal de Comptes** *m*  
Tribunal de Cuentas *m*
- 322 Tribunal Superior de Justícia** *m*  
Tribunal Superior de Justicia *m*
- 323 Tribunal Suprem** *m*  
Tribunal Supremo *m*
- 324 tutela judicial efectiva** *f*  
tutela judicial efectiva *f*
- U**
- 325 unanimitat** *f*  
unanimitad *f*
- 326 unitat jurisdiccional** *f*  
unidad jurisdiccional *f*
- 327 ús parlamentari** *m*  
uso parlamentario *m*
- V**
- 328 vet** *m*  
veto *m*  
*sin. compl.* veto
- 329 veto** *m*  
*vegeu* vet
- 330 vicepresident -a** *m i f*  
vicepresidente -ta *m i f*
- Nota:* Des del 1995 la normativa estableix que els mots composts amb el prefix *vice-* s'escriuen units i sense guionet.

**331 vot** *m*

voto *m*

**332 votació** *f*

votación *f*

**333 votació a mà alçada** *f*

votación a mano alzada *f*

**334 vot particular** *m*

voto particular *m*

VOCABULARI DE DRET CONSTITUCIONAL

# Índex castellà

- abdicación, 1
- abrogación, 2
- acción popular, 3
- acta de diputado, 4
- administración autonómica, 5
- administración de justicia, 6
- administración del Estado, 7
- administración local, 8
- administración pública, 9
- alcalde -esa, 10
- anteproyecto de ley, 16
- asamblea constituyente, 12
- asamblea legislativa, 13
- autogobierno, 14
- autonomía, 15
- barrera electoral, 17
- bicameralismo, 20
- bloque de la
  - constitucionalidad, 21
- BOE, 23
- Boletín Oficial del Estado*, 23
- campana electoral, 26
- canciller, 27
- casa real, 30, 31
- censo electoral, 32
- censura, 33
- cese del gobierno, 35
- circunscripción electoral, 36
- cláusula de conciencia, 37
- comisión mixta, 38
- comisión parlamentaria, 39
- comisión permanente, 40
- competencia compartida, 41
- competencia concurrente, 42
- competencia exclusiva, 43
- competencia horizontal, 44
- comunidad autónoma, 45
- concejal -la, 281
- concejo abierto, 52
- conflicto de competencias, 46
- Congreso de los
  - Diputados, 47
- consejería, 54
- consejero -ra, 53
- Consejo Consultivo, 48
- Consejo de Estado, 49
- Consejo de Ministros, 50
- Consejo General del Poder Judicial, 51
- constitución, 55
- constitución otorgada, 56
- control de
  - constitucionalidad, 57
- convalidación, 58
- corona, 59
- Cortes Generales, 60
- costumbre parlamentaria, 62
- cuerpo electoral, 61
- cuestión de confianza, 266
- cuestión de
  - inconstitucionalidad, 265
- deber constitucional, 77
- declaración de guerra, 65
- declaración de
  - inconstitucionalidad, 64
- Declaración de los Derechos del Hombre y del Ciudadano, 67
- declaración de paz, 66
- Declaración Universal de los Derechos Humanos, 68
- decreto legislativo, 69
- decreto-ley, 70
- defensor -ra del pueblo, 71
- delegación legislativa, 73
- delegación del gobierno, 72
- derecho a la educación, 86
- derecho a la herencia, 93
- derecho a la información, 90
- derecho a la integridad física y moral, 91
- derecho a la intimidad, 92
- derecho a la inviolabilidad del domicilio, 94
- derecho a la libertad y a la seguridad, 95

derecho a la objeción de conciencia, 89  
 derecho a la propia imagen, 96  
 derecho a la propiedad privada, 97  
 derecho a la salud, 98  
 derecho a la tutela judicial efectiva, 99  
 derecho a la vida, 100  
 derecho a la vivienda, 87  
 derecho a participar en los asuntos públicos, 101  
 derecho al honor, 88  
 derecho al trabajo, 102  
 derecho constitucional, 103  
 derecho de acceso a las funciones y cargos públicos, 104  
 derecho de asilo, 105  
 derecho de asociación, 106  
 derecho de gracia, 107  
 derecho de huelga, 112  
 derecho de manifestación, 108  
 derecho de petición, 109  
 derecho de reunión, 110  
 derecho de sufragio, 111  
 derecho público subjetivo, 113  
 derecho social, 114  
 derechos fundamentales, 118  
 derechos de la infancia, 115  
 derechos de la juventud, 116  
 derechos de los consumidores y usuarios, 117  
 derogación, 74  
 descentralización, 75  
 diario de sesiones, 78  
 diputación permanente, 79  
 diputación provincial, 80  
 diputado -da, 81  
 disciplina parlamentaria, 82  
 disolución del parlamento, 83  
 disolución parlamentaria, 83  
 división de poderes, 85  
 elecciones autonómicas, 119  
 elecciones generales, 120  
 elecciones municipales, 121  
 enmienda a la totalidad, 125  
 enmienda al articulado, 124  
 entrada en vigor, 122  
 escanyo, 123  
 Estado, 126  
 estado de alarma, 127  
 estado de excepción, 128  
 estado de sitio, 129  
 estado social y democrático de derecho, 130  
 estatuto de autonomía, 131  
 exposición de motivos, 132  
 federalismo, 133  
 fiscal general del Estado, 134  
 fondo de compensación interterritorial, 135  
 fuente del derecho, 136  
 fuerza de ley, 137  
 fuerzas armadas, 138  
 fuerzas y cuerpos de seguridad, 139  
 función de control, 140  
 función de dirección política, 141  
 función ejecutiva, 142  
 función jurisdiccional, 143  
 función legislativa, 144  
 función presupuestaria, 145  
 gabinete, 146  
 garantía constitucional, 147  
 gasto público, 76  
 Generalitat Valenciana, 148  
 gobierno, 149  
 Gobierno Civil, 150  
 grupo mixto, 151  
 grupo parlamentario, 152  
*habeas corpus*, 153  
 hacienda pública, 154  
 imperio de la ley, 156  
 inconstitucionalidad sobrevinida, 157  
 indefensión, 158  
 indulto, 159

iniciativa legislativa, 160  
 inmunidad parlamentaria, 155  
 interpelación  
   parlamentaria, 161  
 interposición de recurso, 162  
 investidura, 163  
 inviolabilidad  
   parlamentaria, 164  
 irretroactividad, 165  
 jefatura del Estado, 11  
 jefe -fa de Estado, 28  
 jefe -fa de Gobierno, 29  
 jerarquía normativa, 166  
 juez -za, 171  
 junta electoral, 167  
 jurado, 168  
 jurisdicción  
   constitucional, 169  
 jurisprudencia, 170  
 juzgado, 172  
 legalidad, 173  
 legislación, 174  
 legislatura, 175  
 lengua cooficial, 182  
 lengua oficial, 183  
 ley de armonización, 176  
 ley de bases, 177  
 ley de presupuestos, 178  
 ley marco, 179  
 ley ordinaria, 180  
 ley orgánica, 181  
 libertad de cátedra, 189  
 libertad de circulación, 190  
 libertad de elección de  
   profesión u oficio, 184  
 libertad de empresa, 185  
 libertad de enseñanza, 186  
 libertad de expresión, 187  
 libertad de información, 188  
 libertad de prensa, 191  
 libertad ideológica, 192  
 libertad religiosa y de  
   culto, 193  
 libertad sindical, 194  
 libertades públicas, 195  
 llamada al orden, 63  
 magistrado -da, 196  
 mandato imperativo, 199  
 mandato representativo, 200  
 materia competencial, 201  
 mayoría absoluta, 197  
 mayoría calificada, 198  
 mesa de las Cortes, 202  
 mesa electoral, 203  
 ministerio fiscal, 204  
 ministro -tra, 205  
 minoría parlamentaria, 206  
 moción de censura, 207  
 moción parlamentaria, 208  
 monarquía parlamentaria, 209  
 municipio, 210  
 mutación constitucional, 211  
 nación, 212  
 nacionalidad, 213  
 norma con rango de ley, 214  
 norma de régimen interior, 215  
 norma posconstitucional, 216  
 norma preconstitucional, 217  
 nulidad, 218  
 objeción de conciencia, 219  
 orden ministerial, 221  
 orden público, 222  
 ordenamiento jurídico, 220  
 organización territorial, 224  
 órgano colegiado, 223  
 parlamentario -ria, 226  
 parlamento, 225  
 participación popular, 227  
 partido político, 228  
 patrimonio nacional, 229  
 pena de muerte, 230  
 pena privativa de libertad, 231  
 período de sesiones, 232  
 plebiscito, 234  
 pleno, 233  
 pluralismo político, 235  
 poder constituido, 237  
 poder constituyente, 236  
 poder ejecutivo, 238  
 poder judicial, 239

poder legislativo, 240  
 poder público, 241  
 potestad reglamentaria, 242  
 preámbulo, 243  
 presidente -ta de la  
     Generalitat, 244  
 presidente -ta del  
     Gobierno, 245  
 presidente -ta del Tribunal  
     Constitucional, 246  
 presupuestos generales del  
     Estado, 247  
 príncipe heredero, 248  
 principio de igualdad ante la  
     ley, 249  
 principio de legalidad, 251  
 principio de no  
     discriminación, 252  
 principio de solidaridad, 253  
 principio de  
     subsidiariedad, 254  
 principio de  
     territorialidad, 255  
 principio de unidad, 250  
 privación de libertad, 256  
 procedimiento de  
     urgencia, 257  
 procedimiento legislativo, 258  
 promulgación, 260  
 proposición de ley, 261  
 proposición no de ley, 262  
 provincia, 263  
 proyecto de ley, 259  
 publicidad de las normas, 264  
 quórum, 267  
 ratificación, 268  
 real decreto, 270  
 recurso de amparo, 271  
 recurso de  
     inconstitucionalidad, 273  
 referendo, 275  
 referéndum, 275  
 referéndum abrogatorio, 276  
 referéndum consultivo, 277  
 reforma constitucional, 278  
 referendo de los actos  
     del rey, 274  
 regencia, 279  
 regente, 280  
 régimen electoral, 282  
 régimen foral, 283  
 régimen local, 284  
 región, 285  
 reglamento parlamentario, 286  
 reina, 269  
 reserva de ley, 287  
 responsabilidad política, 288  
 rey, 269  
 sanción real, 289  
 sector público, 290  
 secuestro de  
     publicaciones, 291  
 seguridad ciudadana, 292  
 seguridad jurídica, 293  
 seguridad social, 295  
 Senado, 297  
 senador -ra, 296  
 sentencia, 298  
 separación de poderes, 299  
 servicio civil, 300  
 servicio militar, 301  
 sesión, 302  
 sindicato, 304  
 Sindicatura de Cuentas, 305  
 síndico de agravios, 303  
 soberanía, 306  
 soberanía nacional, 307  
 sucesión al trono, 308  
 sufragio activo, 309  
 sufragio pasivo, 310  
 sufragio universal, 311  
 suspensión de derechos y  
     libertades, 312  
 suspensión de garantías  
     constitucionales, 313  
 título competencial, 314  
 trámite de admisión, 316  
 tratado internacional, 315  
 Tribunal Constitucional, 317  
 tribunal consuetudinario, 318

Tribunal de Cuentas, 321  
tribunal de excepción, 319  
tribunal de honor, 320  
Tribunal Superior de  
Justicia, 322  
Tribunal Supremo, 323  
tutela judicial efectiva, 324  
unanimidad, 325  
unidad jurisdiccional, 326  
uso parlamentario, 327  
veto, 328  
vicepresidente -ta, 330  
votación, 332  
votación a mano alzada, 333  
voto, 331  
voto particular, 334



VNIVERSITAT  
D VALÈNCIA

Facultat de Dret

Servei de Política Lingüística

Vocabulari de  
dret constitucional

català / castellà

VOCABULARI DE DRET CONSTITUCIONAL

Títols publicats:

1. *Vocabulari de dret romà*
2. *Vocabulari de dret penal*
3. *Vocabulari de dret internacional públic*
4. *Vocabulari de dret del treball*
5. *Vocabulari de dret eclesiàstic de l'Estat i dret canònic*
6. *Vocabulari d'economia*
7. *Vocabulari de dret administratiu*
8. *Vocabulari de dret financer*
9. *Vocabulari de teoria del dret, filosofia del dret i drets humans*
10. *Vocabulari d'història del dret*
11. *Vocabulari de dret civil*
12. *Vocabulari de dret constitucional*